



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN LA SYNAGOGUE DE DELME



Graphic design: deValence



## PRESS RELEASE

### *INVERSION / AVERSION*

#### OPENING

TUESDAY 9 NOVEMBER 2018, 6PM

#### EXHIBITION

FROM 10 NOVEMBER 2018 TO 17 FEBRUARY 2019

#### With:

Marta CARADEC, Vincent CHEVILLON, Hélène DELPRAT, Jimmie DURHAM, Corentin GROSSMANN, HIPPOLYTE HENTGEN, Anna Maria MAIOLINO, Denis SAVARY

#### Curators:

Alain COLARDELLE, Camille GRASSER, Juliette HESSE, Fanny LARCHER-COLLIN

#### Exhibition assistant:

Marie COZETTE

Monsters haunt the collective imagination, mythology and the history of art. All civilisations are inhabited by monsters, from cave painting to Japanese manga, by way of *The Garden of Earthly Delights* by Hieronymus Bosch or surrealist excesses. A monster is an absolute divergence, an anomaly, a hybrid. They thoroughly challenge the world's norms and rational customs, undermining our assurance, blurring the boundaries between rational and irrational, real and imaginary. These beings from the fringes are also there to better exorcise our fears and create bridges between worlds that are otherwise impenetrable. Whether revered or detested, they are essentially figures of otherness. Since we need others, we need monsters to better understand our profound nature.

The exhibition brings together nine contemporary artists who, in one way or another, practice an art of hybridisation, drawing from an infinite repertoire of forms and cultural references.

We could look at the works accepting that they unsettle us and push us to our limits, and that they ultimately enable us to go beyond prejudices while going beyond ourselves.

*Inversion / Aversion* is a chance to reverse values, hierarchies and the established order. If monsters invite us to rethink power dynamics and social norms, the exhibition echoes this inversion dynamic: it is collectively curated by the staff of the art centre, allowing everyone to go beyond the roles usually assigned to them.

#### Thanks:

Thank you to the artists and the lenders: 49 nord 6 est - Frac Lorraine, FRAC Champagne Ardenne, FRAC Alsace, galerie Art: Concept, Paris, galerie Semiose.



## PRESS IMAGES

HD visuals can be downloaded from the press page at [www.cac-synagoguedelme.org](http://www.cac-synagoguedelme.org) (username and password provided upon request). Exhibition views will be available after the opening.



Vincent Chevillon, *Sonde S10*  
Work in progress  
Courtesy of the artist.



Corentin Grossmann, *Miaou*  
Ceramic, slip, 60/43/16 cm, June 2018.  
Courtesy of the gallery Art: Concept, Paris.





Denis SAVARY, *Boréale*, 2014  
Walnut wood, okoumé wood, leather,  
metal, rope, 150 x 250 x 100 cm  
Frac Alsace  
Photo : Denis Savary



Hippolyte Hentgen, *Série "Poodles"*,  
2017  
Ink on paper, 120x160 cm  
Courtesy of the Semiose gallery, Paris.



Jimmie DURHAM, *Smashing*, 2005  
Video, duration : 92'00''  
Frac Champagne-Ardenne  
Photo : Frac Champagne-Ardenne





## TOURS AND WORKSHOPS

### WEEKLY TOUR

Guided tour of the exhibition *Inversion / Aversion* every Sunday at 4pm.  
Free, reservation no required.

### GUIDED TOUR BY THE CURATORS OF THE EXHIBITION

Guided tour of the exhibition *Inversion / Aversion* by the team of the CAC.

**Sunday 25 November at 4pm.**

Free, reservation no required.

### “BIG IDEAS SMALL HANDS” WORKSHOPS

#### > FOR CHILDREN AGED 6-11

Led by Camille Grasser, head of visitor services, and artist Katia Mourer, these workshops allow children to discover the current exhibition through a playful, concrete approach to the exhibited works.

**Wednesday 21 November 2018 from 2pm to 5pm**

**Wednesday 23 January 2019 from 2pm to 5pm**

**Wednesday 6 February 2019 from 2pm to 5pm**

Free. Reservation required.

### PLAY-WORKSHOP IN PARTNERSHIP WITH THE MÉDIATHÈQUE DE DELME

#### > CHILDREN AGED 7 and up

**Wednesday 28 November 2018 from 10am to 11.30am**

Free. Reservation required with the Médiathèque: 03 87 01 39 91.

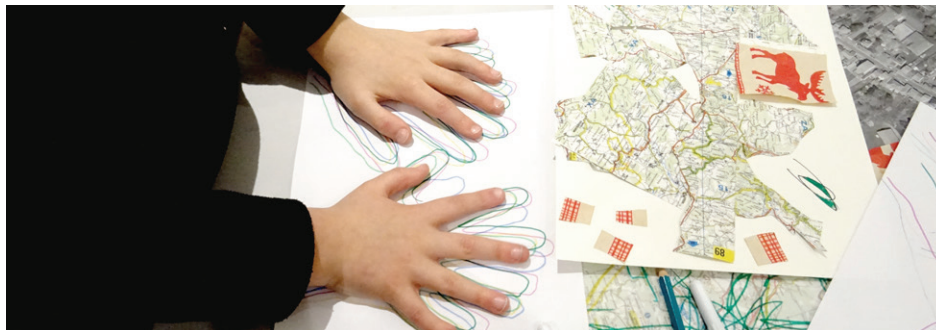
### HAND-IN-HAND WORKSHOP

#### > PARENTS AND CHILDREN AGED 5-12

For children aged 5 to 12 accompanied by their parents. The art centre is offering a workshop for children and their parents! Little ones and bigger ones can come and share a convivial moment playfully discovering works of art.

**Saturday 16 February 2019 from 3pm to 4.30pm**

Free. Reservation required.



## RELATED EVENTS

### MONSTRES

#### EXHIBITION AT THE GUE(HO)ST HOUSE

FROM 17 NOVEMBER 2018 TO 27 JANUARY 2019

IN PARTNERSHIP WITH THE MUSÉE DE L'IMAGE - ÉPINAL

Harpies, polycephale creatures and sea monsters: here are some specimens from the bestiary of the Musée de l'Image - Épinal shown at the *Gue(ho)st House* in Delme.

Come and discover the popular images from the museum's collection through the prism of the monster. This exhibition is showcased as part of the *Inversion/Aversion* parallel program.

This exhibition is open from wednesday to sunday from 2pm to 6pm, on saturday from 11am to 6pm.

Free admission.

The CAC will be closed from 22 December 2018 to 1 January 2019 included.



Image : Relation de l'attaque et de la prise de deux monstres marins, Dembour, 2ème quart 19ème siècle.  
Copyright : Musée de l'Image, cliché : H. Rouyer.





## OFF SITE EXHIBITIONS 2018-2019

### L'HÉRITAGE DES SECRETS

### SERIES OF THREE EXHIBITIONS

### CONCEIVED BY THE CAC – SYNAGOGUE DE DELME

### BY INVITATION OF THE FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS

#### UNE PLACE AU SOLEIL

THU-VAN TRAN

EXHIBITION FROM 12 JULY 2018 TO 4 FEBRUARY 2019

Thu-Van Tran was born in Ho Chi Minh City in 1979 and came to France with her family in 1981. Her identity is defined by two geographically and culturally distant horizons, connected by the twists and reversals of history. Her work explores the meanders of the intimate and collective memory, and enshrines her own genealogy in a wider historical and symbolic perspective. Her sculptures, photographs, films and installations embody a poetic sense of distance and displacement.

For her solo exhibition at La Grande Place Musée du Cristal Saint-Louis, Thu-Van Tran has initiated a new series of rubberwood sculptures, each incorporating a (defective) crystal object initially destined for the scrapheap. The resulting works mingle two unique materials, each with its own distinctive story. Imported from Indochina in the 1920s, rubberwood is cultivated intensively for the rubber industry. Rubber saplings are grown as grafts on a host plant, and the wood's appearance is modified by its environment. This process of 'reciprocal contamination' is central to Thu-Van Tran's work, in which materials and objects stain one another, flow, 'weep', and sometimes leave traces of their presence.

Traces of presence are also central to the photograms produced by the artist for the exhibition, using the rubberwood and crystal sculptures that are displayed in glass cases. The imprint of the objects and bodies placed on the light-sensitive paper becomes a fully-fledged figurative mode, a kind of 'representation in reverse', in which absence becomes the matrix for other potential narratives. The series of photograms is inspired by the silent gathering of a community of women, witnessed by the artist on the streets of Hong Kong on a recent trip to Asia. On Sundays, women domestic workers spend the day sitting on the ground together on the footbridge linking the city's central business district to the harbour, invading this crossing as a stationary mass. Their powerful presence, occupying the public space, is in direct contrast to their fragile social and economic status. Far from being a burden on society, these women are the fabric that holds it together, supported by the solidarity of their own community. Thu-Van Tran captures these disparate symbolic, social, historic and technical elements to create a powerful, poetic message of resistance.

UPCOMING EXHIBITION / DOMINIQUE GHESQUIÈRE

FROM 28 MARCH 2019 TO 26 AUGUST 2019 / OPENING ON 27 MARCH 2019



Thu-Van Tran, *In the Fall, in the Rise*, 2017  
Courtesy of the artist and Meessen De Clercq, Brussels



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME / INVERSION / AVERSION  
33 rue Poincaré F - 57590 Delme / +33 (0)3 87 01 43 42 / [www.cac-synagoguedelme.org](http://www.cac-synagoguedelme.org) / [info@cac-synagoguedelme.org](mailto:info@cac-synagoguedelme.org)

## LINDRE-BASSE RESIDENCY

SEPTEMBER - NOVEMBER 2018

LOUISE SIFFERT

OPEN STUDIO AT 28 NOVEMBER 2018 AT 6.30PM



Louise Siffert, *This is your day ! Vous êtes extraordinaire*, 2018, Performance. Photo : Ayka Lux

Louise Siffert's work is rooted in contemporary management theories, workplace wellness and the corporate coaching typical of start-ups and the service industry, as well as in burlesque performance, the one-woman show, the baroque aesthetic and the New Age. Her performances present characters that are hybrids between manipulative guru, reassuring coach and living sculpture who, by overexploiting their language and behaviour codes, produce a feeling of discomfort that reveals the imperceptible violence and alienation at play in today's working world.

While doing her residency in Lindre-Basse, Louise Siffert wishes to take advantage of this period to work on writing a short fictional film based on Baltasar Gracián's book *The Art of Worldly Wisdom* (1647), a manual for those who wanted to succeed in the society of its day. This is another text that is used in management today. It contains a performative, self-sufficient and persuasive dimension that the artist wants to exploit in a new film, for which the Lindre-Basse studio will serve as a rehearsal room, set and sculptural apparatus. The open studio will offer a chance to see how this project is progressing, and speak to the artist about this new phase in her work.

## UPCOMING RESIDENCIES



MARCH - MAY 2019  
DIMITRI ROBERT-RIMSKY

Dimitri Robert-Rimsky, *Wetlands*, 2018 Video 14 min 28.



JUNE - AUGUST 2019  
NICOLAS DAUBANES

Nicolas Daubanes, *15 janvier 1972*, view of the exhibition « Aucun bâtiment n'est innocent », centre d'art contemporain Chapelle Saint-Jacques à Saint-Gaudens. Photo : F. Deladerrière

*The artist residency programme is organised in collaboration with the Lorraine Regional Natural Park and the commune of Lindre-Basse.*



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME / INVERSION / AVERSION  
33 rue Poincaré F - 57590 Delme / +33 (0)3 87 01 43 42 / [www.cac-synagoguedelme.org](http://www.cac-synagoguedelme.org) / [info@cac-synagoguedelme.org](mailto:info@cac-synagoguedelme.org)



## CAC - LA SYNAGOGUE DE DELME



**Catherine Jacquat**

Chair

**Benoît Lamy de La Chapelle**

Director

**Fanny Larcher-Collin**

Administration and communication

**Camille Grasser**

Educational services and reception

**Alain Colardelle**

Production manager and head technician

**Juliette Hesse**

Educational services and reception

The Centre for contemporary Art in Delme is located in a former synagogue, built in an Oriental style in the late nineteenth century. Not least among its special features are a dome, an arcaded entryway decorated with latticework, and windows with geometric stained glass.

The synagogue was partly destroyed during the Second World War. The outer walls survived, but the interior was rebuilt along stricter lines after the war. The synagogue was permanently de-consecrated in the early 1980s for lack of sufficient numbers of worshippers. The first art exhibition was held in 1993.

The many artists who have exhibited in this unusual venue in the past twenty years, generating an identity and reputation for the art center both locally and internationally, include: François Morellet, Daniel Buren, Tadashi Kawamata, Ann Veronica Janssens, Peter Downsbrough, Marc Camille Chaimowicz, Katinka Bock, Julien Prévieux, Gianni Motti, Yona Friedman, Eric Baudelaire, Chloé Maillet and Louise Hervé, Erik Beltran, Marie Cool and Fabio Balducci, Susan Hiller, Clément Rodzielski ...

All have developed a special view of the venue by creating site specific works. In addition to three or four temporary shows presented in the former synagogue every year, the Delme art center manages an artist-in-residence program in the village of Lindre-Basse in the heart of the Lorraine regional park area.

The Delme synagogue, of modest size and located in a rural region of Lorraine, has always positioned itself as an art lab, a site of artistic exploration and production. The art center makes a concerted effort to establish a dialogue with all potential audiences, focusing on the local area.



Inaugurated on 22 September 2012, *Gue(ho)st House* is an architecture-sculpture made out of an existing building. It offers visitor reception spaces dedicated to mediation and documentation, and allows everyone to prolong their visit to the exhibitions at the art centre.

It's signed by the artists Christophe Berdaguer and Marie Péjus.



## PRACTICAL INFORMATION EXHIBITION INVERSION / AVERSION

Opening: Friday 9 November at 6pm.  
Exhibition from 10 November 2018 to 17 February 2019.  
From Wednesday to Saturday, 2pm - 6pm  
and Sunday 11am - 6pm.  
The CAC will be closed from 22 December 2018 to 1 January 2019 included.

**Admission free.**

**Guided tour every Sunday at 4pm.**

### PRESS CONTACT

Fanny Larcher-Collin  
communication@cac-synagoguedelme.org  
+33(0)3 87 01 43 42  
Visuals available upon request.

## PRACTICAL INFORMATION OFF SITE EXHIBITIONS

Open to the public  
From February 7 to June 18, 2018.  
Daily from 10 a.m. to 6 p.m., except Tuesday.

Free admission with a valid museum ticket or  
with a combined ticket for the museum  
and the Manufacture de Saint-Louis.

### CONTACTS PRESSE

FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS  
Philippe Boulet +33 (0)6 82 28 00 47  
boulet@tgcdn.com

HERMÈS INTERNATIONAL  
DIRECTION INTERNATIONALE DE LA PRESSE  
Ina Delcourt

PRESS CONTACTS  
Caroline Schwartz-Mailhé +33 (0)1 40 17 48 23  
cschwartz@hermes.com  
Claire Lépine +33 (0)1 40 17 47 79  
claire.lepine@hermes.com

www.fondationentreprisehermes.org

## PARTNERS

The CAC - la synagogue de Delme is a member of d.c.a / association française de développement des centres d'art, Art en Résidence and Lora - Lorraine Réseau Art contemporain and Arts en résidence - French national network.



d.c.a



LORA



The CAC - la synagogue de Delme receives the support from:



## CONTACT AND ACCESS

CAC - la synagogue de Delme  
33 rue Poincaré F-57590 Delme  
+33(0)3 87 01 43 42  
info@cac-synagoguedelme.org  
www.cac-synagoguedelme.org

FROM PARIS (by train 90mins):  
TGV Est, get off at Metz or Nancy

FROM METZ (by car, 30mins):  
D955, formerly route de Strasbourg

FROM NANCY (by car, 30mins):  
N74 towards Château-Salins  
then D955 towards Metz

## CONTACT AND ACCESS

La Grande Place, Musée du cristal de Saint Louis  
Rue Coëtlosquet 57620 Saint-Louis-lès-Bitche

Informations : +33 3 87 06 40 04 ou  
lagrandeplace@saint-louis.com

LA GRANDE PLACE, MUSÉE DU CRISTAL SAINT-LOUIS  
Véronique Doh +33 (0)3 87 06 60 12  
veronique.doh@saint-louis.com

Fanny Pinguet +33 (0)3 87 06 65 96  
fanny.pinguet@saint-louis.com

CRISTALLERIE SAINT-LOUIS  
Lorraine de Boisanger + 33 (0)1 42 61 09 09  
agence@ldeboisanger.com

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME  
Fanny Larcher-Collin +33 (0)3 87 01 43 42  
communication@cac-synagoguedelme.org



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME / INVERSION / AVERSION  
33 rue Poincaré F - 57590 Delme / +33 (0)3 87 01 43 42 / www.cac-synagoguedelme.org / info@cac-synagoguedelme.org